

Šis dokuments ir izveidots vienīgi dokumentācijas nolūkos, un iestādes neuzņemas nekādu atbildību par tā saturu

► **B**

KOMISIJAS LĒMUMS

(2001. gada 15. jūnijs)

par līguma standartklauzulām attiecībā uz personas datu nosūtīšanu trešām valstīm saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK

(paziņots ar dokumenta numuru C(2001) 1539)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2001/497/EK)

(OV L 181, 4.7.2001, lpp. 19)

Grozīts ar:

Oficiālais Vēstnesis

	Nr.	Lappuse	Datums
► <u>M1</u> Komisijas Lēmums 2004/915/EK (2004. gada 27. decembris)	L 385	74	29.12.2004



KOMISIJAS LĒMUMS

(2001. gada 15. jūnijs)

par līguma standartklausulām attiecībā uz personas datu nosūtīšanu trešām valstīm saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK

(paziņots ar dokumenta numuru C(2001) 1539)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2001/497/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 26. panta 4. punktu,

tā kā:

- (1) Atbilstīgi Direktīvai 95/46/EK dalībvalstīm ir jāparedz, ka personas datu nosūtīšana trešai valstij var notikt tikai tad, ja attiecīgā trešā valsts nodrošina pienācīgu datu aizsardzības līmeni un ja pirms nosūtīšanas ievēro dalībvalstu tiesību aktus, kas atbilst citiem minētās direktīvas noteikumiem.
- (2) Tomēr Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punktā ir noteikts, ka dalībvalstis, ievērojot konkrētus nodrošinājumus, var atļaut vienu vai vairāku personas datu nosūtījumus uz trešām valstīm, kas nenodrošina pienācīgu aizsardzības līmeni. Šādi nodrošinājumi jo īpaši var izrietēt no attiecīgām līguma klausulām.
- (3) Atbilstīgi Direktīvai 95/46/EK datu aizsardzības līmenis jānovērtē, ņemot vērā visus apstākļus vienā vai vairākās datu nosūtīšanas darbībās. Individū aizsardzības darba grupa attiecībā uz personas datu apstrādi, kas ir izveidota ar minēto direktīvu ⁽²⁾, ir izdevusi pamatnostādnes, lai palīdzētu veikt šo novērtējumu ⁽³⁾.
- (4) Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punkts, kurā paredzēta elastība organizācijai, kas vēlas nosūtīt datus trešām valstīm, un 26. panta 4. punkts, kurā paredzētas līguma standartklausulas, ir būtiski, lai nodrošinātu vajadzīgo personas datu apmaiņu starp Kopienu un trešām valstīm, nevajadzīgi nenoslogojot uzņēmējus. Šie panti ir jo īpaši svarīgi, ņemot vērā to, ka Komisija īsā vai vidēji ilgā laikā varētu pieņemt atbilstības atzinumus saskaņā ar 25. panta 6. punktu vienīgi attiecībā uz ierobežotu valstu skaitu.
- (5) Līguma standartklausulas, līdz ar 25. pantu un 26. panta 1. un 2. punktu, ir tikai viena no vairākām iespējām saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK, lai personas datus likumīgi nosūtītu uz trešo valsti. Iekļaujot līgumā standartklausulas, organizācijām būs

⁽¹⁾ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

⁽²⁾ Darba grupas internet adrese ir: http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/medial/dataprot/wpdocs/index.htm.

⁽³⁾ WP 4 (5020/97) "Pirmās ievirzes par personas datu nosūtīšanu uz trešām valstīm: darba dokuments — iespējamie nosūtīšanas veidi ar pietiekamu aizsardzību", apspriežu dokuments, ko Darba grupa pieņēmusi 1997. gada 26. jūnijā.

WP 7 (5057/97) "Nozaru paškontroles novērtējums: kas ir lietderīgs ieguldījums trešās valsts datu aizsardzībā?", darba dokuments: Darba grupa pieņēmusi 1998. gada 14. janvārī.

WP 9 (3005/98) "Provizorisks plāns par līguma noteikumu izmantošanu, nosūtot personas datus uz trešām valstīm", darba dokuments: Darba grupa pieņēmusi 1998. gada 22. aprīlī.

WP 12: "Personas datu nosūtīšana uz trešām valstīm: ES datu aizsardzības direktīvas 25. un 26. panta piemērošana", darba dokuments, ko Darba grupa pieņēmusi 1998. gada 24. jūlijā; pieejams Eiropas Komisijas Interneta mājas lapā "europa.eu.int/comm/internal_market/en/media.dataprot/wpdocs/wp12/en".

▼B

viēglāk nosūtīt personas datus uz trešām valstīm. Līguma standartklauzulas attiecas tikai uz datu aizsardzību. Datu nosūtītājs un datu saņēmējs drīkst brīvi iekļaut citas klauzulas, kas ir saistītas ar uzņēmējdarbību, piemēram, tādas klauzulas par savstarpējo palīdzību strīdu gadījumā ar attiecīgo personu vai uzraudzības iestādi, kuras tie uzskata par līgumam atbilstīgām, ciktāl šādas klauzulas nav pretrunā līguma standartklauzulām.

- (6) Šis lēmums neskar valsts atļaujas, ko dalībvalstis var piešķirt saskaņā ar valsts tiesību aktiem, īstenojot Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punktu. Īpašas nosūtīšanas apstākļu dēļ atbildīgajiem par datu apstrādi var prasīt dažādus nodrošinājumus 26. panta 2. punkta nozīmē. Jebkurā gadījumā šis lēmums tikai prasa dalībvalstīm neatteikties atzīt, ka tajā aprakstītās līguma klauzulas sniedz pienācīgu nodrošinājumu, un tādēļ tas neattiecas uz citām līguma klauzulām.
- (7) Šā lēmuma darbības joma ir tikai noteikt, ka pielikumā minētās klauzulas var izmantot Kopienā reģistrēti atbildīgie par datu apstrādi, lai sniegtu pietiekamus nodrošinājumus Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punkta nozīmē. Personas datu nosūtīšana uz trešām valstīm ir tāda apstrādes darbība dalībvalstī, kuras likumības pamatā ir valsts tiesību akti. Dalībvalstu datu aizsardzības uzraudzības iestādēm, pildot savas funkcijas un īstenojot pilnvaras saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 28. pantu, jābūt kompetentām novērtēt, vai datu nosūtītājs ir ievērojis valsts tiesību aktus, ar kuriem īsteno Direktīvas 95/46/EK noteikumus, un jo īpaši atsevišķus noteikumus attiecībā uz pienākumu sniegt informāciju saskaņā ar minēto direktīvu.
- (8) Šis lēmums neattiecas uz personas datiem, ko Kopienā reģistrēti atbildīgie par datu apstrādi nosūta saņēmējiem, kuri ir reģistrēti ārpus Kopienas teritorijas un kuri darbojas tikai kā apstrādātāji. Šādai nosūtīšanai nav vajadzīgi tie paši nodrošinājumi, jo apstrādātājs rīkojas tikai minētā atbildīgā vārdā. Komisija ir nodomājusi šāda veida nosūtīšanu iekļaut turpmākā lēmumā.
- (9) Ir lietderīgi noteikt minimālo informāciju, kas pusēm jānorāda nosūtīšanas līgumā. Dalībvalstīm jāsauglabā pilnvaras precizēt informāciju, kas pusēm ir jāsniedz. Šā lēmuma darbība jāpārskata, ņemot vērā pieredzi.
- (10) Komisija nākotnē arī apsvērs, vai uzņēmējdarbību vai citu ieinteresēto personu iesniegtās līguma standartklauzulas sniedz pienācīgus nodrošinājumus saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK.
- (11) Kaut gan pusēm jābūt tiesīgām brīvi vienoties par datu aizsardzības pamatnoteikumiem, kas datu nosūtītājam jāievēro, ir konkrēti datu aizsardzības principi, kuri jāpiemēro jebkurā gadījumā.
- (12) Dati jāapstrādā un tad jāizmanto vai jādara zināmi tikai noteiktiem mērķiem, un tos nedrīkst paturēt ilgāk kā vajadzīgs.
- (13) Saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 12. pantu datu subjektam jābūt tiesībām piekļūt visiem datiem, kas uz viņu attiecas, un, attiecīgā gadījumā, — tiesībām konkrētus datus labot, dzēst vai bloķēt.
- (14) Personas datu tālākai nosūtīšanai citiem atbildīgajiem par datu apstrādi, kas ir reģistrēti trešā valstī, jābūt atļautai tikai ar dažiem nosacījumiem, jo īpaši, lai nodrošinātu, ka datu subjektiem ir sniegta pareiza informācija un ka viņiem ir iespēja iebilst vai atsevišķos gadījumos nedot savu piekrišanu.
- (15) Līdzās novērtēšanai, vai nosūtīšana uz trešām valstīm notiek saskaņā ar valsts tiesību aktiem, uzraudzības iestādēm jābūt izšķirošai nozīmei šajā līguma mehānismā, nodrošinot personas datu pienācīgu aizsardzību pēc nosūtīšanas. Īpašos apstākļos dalībvalstu uzraudzības iestādēm jāsauglabā pilnvaras aizliegt vai pārtraukt vienu vai vairākas datu nosūtīšanas, balstoties uz līguma

▼B

standartklauzulām tajos izņēmuma gadījumos, kad ir konstatēts, ka nosūtīšana, pamatojoties uz līgumu, iespējams, var ļoti negatīvi ietekmēt garantijas, kas sniedz datu subjektam pienācīgu aizsardzību.

- (16) Jānodrošina, ka līguma standartklauzulas var piemērot ne tikai organizācijas, kas ir līgumslēdzējas puses, bet arī datu subjekti, jo īpaši, ja datu subjektiem līguma laušanas dēļ ir nodarīts kaitējums.
- (17) Līgumu regulējošajiem tiesību aktiem jābūt tās dalībvalsts tiesību aktiem, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts, ļaujot ieinteresētajai trešai personai izpildīt līgumu. Asociācijām vai citām institūcijām jāļauj pārstāvēt datu subjektus, ja tās to vēlas un ja to atļauj valsts tiesību akti.
- (18) Lai mazinātu praktiskās grūtības, kas datu subjektiem varētu rasties, mēģinot īstenot savas tiesības saskaņā ar līguma standartklauzulām, datu nosūtītājam un datu saņēmējam jābūt solidāri atbildīgiem par kaitējumu, kurš radies to noteikumu neievērošanas dēļ, kas ir iekļauti ieinteresētās trešās personas klauzulā.
- (19) Datu subjekts ir tiesīgs vērsties pret datu nosūtītāju, datu saņēmēju vai abiem minētajiem un attiecīgi saņemt kompensāciju par kaitējumu, kas ir radies tādas darbības rezultātā, kura ir nesavienojama ar līguma standartklauzulās ietvertajiem pienākumiem. Abas puses var atbrīvot no šīs atbildības, ja tās pierāda, ka neviena no tām nebija par to atbildīga.
- (20) Solidārā atbildība neattiecas uz tiem noteikumiem, kas nav iekļauti ieinteresētās trešās personas klauzulā, un tās rezultātā nedrīkst rasties situācija, ka viena puse atlīdzina kaitējumu, kurš radies otras puses nelikumīgi veiktās apstrādes dēļ. Kaut gan savstarpēja atlīdzināšana pušu starpā nav prasība datu subjektu pienācīgai aizsardzībai, un tādēļ to var atcelt, to iekļauj līguma standartklauzulās skaidrības labad un lai pusēm nevajadzētu atsevišķi apspriest atlīdzināšanas klauzulas.
- (21) Ja starp pusēm un datu subjektu rodas strīds, kuru nevar atrisināt ar izlīgumu, un ja datu subjekts piemēro ieinteresētās trešās personas klauzulu, puses piekrīt datu subjektam ļaut izvēlēties starp starpniecību, šķīrējtiesu vai valsts tiesu. Tas, cik lielā mērā datu subjekta izvēle būs efektīva, būs atkarīgs no uzticamu un atzītu starpniecības un šķīrējtiesas sistēmu pieejamības. Dalībvalsts uzraudzības iestāžu starpniecībai jābūt kā izvēlei, ja tās šādu pakalpojumu sniedz.
- (22) Individu aizsardzības darba grupa, kas ir izveidota ar Direktīvas 95/46/EK 29. pantu, attiecībā uz personas datu apstrādi ir sniegusi atzinumu ⁽¹⁾ par aizsardzības līmeni, kurš ir noteikts saskaņā ar šim lēmumam pievienotajām līguma standartklauzulām. Minētais atzinums ir ņemts vērā, sagatavojot šo lēmumu.
- (23) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi Komiteja, kura izveidota saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 31. pantu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Uzskata, ka šā lēmuma pielikumā paredzētās līguma standartklauzulas sniedz pienācīgus nodrošinājumus attiecībā uz individu privātās dzīves, pamattiesību un pamatbrīvību aizsardzību un attiecībā uz attiecīgo tiesību izmantošanu, kā prasīts Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punktā.

⁽¹⁾ Atzinums Nr. 1/2001, ko Darba grupa pieņēmusi 2001. gada 26. janvārī (DG MARKT 5102/00 WP 38); pieejams Eiropas Komisijas mājas lapā "Europa".

▼ M1

Atbildīgie par datu apstrādi drīkst izvēlēties pielikumā iekļauto I vai II modeli. Tomēr tie nedrīkst grozīt klauzulas vai kombinēt klauzulas vai modeļus.

▼ B*2. pants*

Šis lēmums attiecas tikai uz pienācīgu aizsardzību, kas paredzēta personas datu nosūtīšanas līguma standartklauzulās, kuras ir dotas pielikumā. Tas neattiecas uz citu tādu valsts tiesību aktu piemērošanu, ar kuriem īsteno Direktīvu 95/46/EK un kuri attiecas uz personas datu apstrādi dalībvalstīs.

Šis lēmums neattiecas uz personas datiem, ko Kopienā reģistrēti atbildīgie par datu apstrādi nosūta saņēmējiem, kuri ir reģistrēti ārpus Kopienas teritorijas un kuri darbojas tikai kā apstrādātāji.

3. pants

Šajā lēmumā

- a) ir spēkā Direktīvas 95/46/EK definīcijas;
- b) "īpašas datu kategorijas" ir minētās direktīvas 8. pantā noteiktie dati;
- c) "uzraudzības iestāde" ir minētās direktīvas 28. pantā noteiktā iestāde;
- d) "datu nosūtītājs" ir atbildīgais par datu apstrādi, kas personas datus nosūta;
- e) "datu saņēmējs" ir atbildīgais par datu apstrādi, kas piekrīt personas datus saņemt no datu nosūtītāja, lai tos turpmāk apstrādātu saskaņā ar šā lēmuma noteikumiem.

4. pants

1. Neskarot dalībvalstu kompetento iestāžu pilnvaras rīkoties, lai nodrošinātu to valsts tiesību aktu ievērošanu, kas ir pieņemti atbilstīgi Direktīvas 95/46/EK II, III, V un VI nodaļai, tās var īstenot savas pašreizējās pilnvaras, lai aizliegtu vai apturētu datu plūsmu uz trešām valstīm, lai individuus aizsargātu attiecībā uz viņu personas datu apstrādi, ja:

- a) konstatē, ka tiesību akti, kuri datu saņēmējam jāievēro, uzliek tam par pienākumu atkāpties no attiecīgajiem datu aizsardzības noteikumiem, kas pārsniedz ierobežojumus, kuri ir vajadzīgi demokrātiskā sabiedrībā, kā paredzēts Direktīvas 95/46/EK 13. pantā, ja ir iespējamība, ka šis pienākums var ļoti negatīvi ietekmēt garantijas, kas ir paredzētas līguma standartklauzulās; vai
- b) kompetentā iestāde ir konstatējusi, ka datu saņēmējs nav ievērojis līguma klauzulas; vai
- c) ir liela iespējamība, ka nav ievērotas vai netiks ievērotas pielikumā dotās līguma standartklauzulas, un nosūtīšanas turpināšana datu subjektiem radītu būtiska kaitējuma draudus.

▼ M1

2. Pirmā punkta nolūkiem, ja atbildīgie par datu apstrādi izmanto atbilstošus drošības mehānismus, pamatojoties uz līguma standartklauzulām, kas iekļautas pielikuma II modelī, kompetentās datu aizsardzības iestādes ir tiesīgas izmantot tām piešķirtās tiesības, lai aizliegtu vai apturētu datu nosūtīšanu jebkurā no šādiem gadījumiem:

- a) datu saņēmēja atteikšanās labā ticībā sadarboties ar datu aizsardzības iestādēm vai pildīt saistības, kas tam tieši noteiktas līgumā;
- b) datu nosūtītāja atteikšanās labā ticībā veikt atbilstošus pasākumus līguma izpildes panākšanai no datu saņēmēja viena mēneša laikā

▼ **M1**

pēc kompetentās datu aizsardzības iestādes paziņojuma datu nosūtītājam.

Pirmā apakšpunkta nolūkiem atteikšanās ļaunā ticībā vai datu saņēmēja atteikums panākt līguma izpildi neietver gadījumus, kur sadarbība vai līguma izpildes panākšana būtu pretrunā ar tās valsts likumdošanu, kas saistoša datu saņēmējam, ja tā nepārsniedz demokrātiskai sabiedrībai nepieciešamo, pamatojoties uz kādu no interesēm, kas uzskaitītas Direktīvas 95/46/EK 13. panta 1. punktā, jo īpaši sankcijām, kas noteiktas starptautiskos un/vai valstu tiesību aktos, informēšanas pienākumu nodokļu tiesībās vai tiesību aktos par nelikumīgi iegūto līdzekļu legalizāciju.

Pirmā apakšpunkta a) punkta nolūkiem sadarbība ietver it īpaši datu saņēmēja datu apstrādes aprīkojuma nodošanu pārbaudei vai pienākumu pakļauties Kopiesas datu aizsardzības uzraudzības iestādes norādēm.

3. Aizliegums vai apturējums, kas noteikts saskaņā ar 1. un 2. punktu, tiek atcelts, tiklīdz vairs nepastāv iemesli šim aizliegumam vai apturējumam.

4. Tiklīdz dalībvalstis pieņem pasākumus saskaņā ar 1., 2. un 3. punktu, tās nekavējoties informē Komisiju, kura informāciju nosūta citām dalībvalstīm.

▼ **B***5. pants*

► **M1** Komisija, pamatojoties uz pieejamo informāciju, izvērtē šā lēmuma piemērošanu trīs gadus pēc tā un jebkuru tā grozījumu paziņošanas dalībvalstīm. ◀ Komitejai, kas izveidota saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 31. pantu, tā iesniedz ziņojumu par secinājumiem. Ziņojumā ietver pierādījumus, kas varētu ietekmēt novērtējumu par pielikumā noteikto līguma standartklauzulu atbilstību, un pierādījumus, kas varētu liecināt, ka šo lēmumu piemēro diskriminējošā veidā.

6. pants

Šo lēmumu piemēro no 2001. gada 3. septembra.

7. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

▼ B

PIELIKUMS

▼ M1

I MODELIS

▼ B

LĪGUMA STANDARTKLAUZULAS

Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punkta mērķiem, lai veiktu personas datu nosūtīšanu uz trešām valstīm, kas nenodrošina pienācīgu aizsardzības līmeni

Datu nosūtītājorganizācijas nosaukums:

.....

Adrese:

tālr.: fakss: e-pasts:

Cita informācija, kas vajadzīga, lai organizāciju identificētu:

(“datu nosūtītājs”)

un

Datu saņēmējorganizācijas nosaukums:

.....

Adrese:

tālr. fakss: e-pasts:

Cita informācija, kas vajadzīga, lai organizāciju identificētu:

(“datu saņēmējs”)

IR VIENOJUŠIES par šādām līguma klauzulām (še turpmāk – “Klauzulas”) par 1. papildinājumā minēto personas datu nosūtīšanu no datu nosūtītāja datu saņēmējam, lai sniegtu pienācīgus nodrošinājumus attiecībā uz individu privātās dzīves, pamattiesību un pamatbrīvību aizsardzību:

1. klauzula

Definīcijas

Klauzulās

- a) terminiem “personas dati”, “īpašas datu kategorijas”, “apstrādāt/apstrāde”, “atbildīgais par datu apstrādi”, “apstrādātājs”, “datu subjekts” un “uzraudzības iestāde” ir tāda pati nozīme kā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvā 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti (še turpmāk – “Direktīva”);
- b) “datu nosūtītājs” ir atbildīgais par datu apstrādi, kas personas datus nosūta;
- c) “datu saņēmējs” ir atbildīgais par datu apstrādi, kurš piekrīt personas datus saņemt no datu nosūtītāja, lai tos turpmāk apstrādātu saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem, un uz kuru neattiecas trešās valsts sistēma, kas nodrošina pienācīgu aizsardzību.

2. klauzula

Ziņas par nosūtīšanu

Ziņas par nosūtīšanu, jo īpaši personas datu kategorijas un tas, kādam mērķim tie ir nosūtīti, ir noteiktas 1. papildinājumā, kurš ir šo klauzulu sastāvdaļa.



3. klauzula

Ieinteresētās trešās personas klauzula

Datu subjekti var īstenot šo klauzulu, 4. klauzulas b), c) un d) punktu, 5. klauzulas a), b) c) un e) punktu, 6. klauzulas 1. un 2. punktu un 7., 9. un 11. klauzulu kā ieinteresētās trešās personas. Puses neiebilst pret to, ka datu subjektus pārstāv asociācijas vai citas institūcijas, kas to vēlas, ja to atļauj valsts tiesību akti.

4. klauzula

Datu nosūtītāja pienākumi

Datu nosūtītājs piekrīt un garantē:

- (a) ka apstrāde, tostarp viņa veiktā personas datu nosūtīšana ir veikta un līdz nosūtīšanas brīdim tiks veikta saskaņā ar attiecīgajiem tās dalībvalsts noteikumiem, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts (un, attiecīgā gadījumā, tas ir paziņots minētās valsts attiecīgajām iestādēm), un ka minētās valsts attiecīgie noteikumi nav pārkāpti;
- (b) ka, ja nosūta īpašas datu kategorijas, datu subjekts pirms nosūtīšanas ir informēts vai tiks informēts, ka šos datus var nosūtīt uz trešo valsti, kas nenodrošina pienācīgu aizsardzību;
- (c) pēc pieprasījuma Klauzulu kopiju darīt pieejamu datu subjektiem; un
- (d) samērīgā laikā un tiktāl, ciktāl ir iespējams, atbildēt uz pieprasījumiem no uzraudzības iestādes par attiecīgo personas datu apstrādi, ko veic datu saņēmējs, un uz pieprasījumiem no datu subjektiem par šo personas datu apstrādi, ko veic datu saņēmējs.

5. klauzula

Datu saņēmēja pienākumi

Datu saņēmējs piekrīt un garantē

- (a) ka tam nav pamata uzskatīt, ka tiesību akti, kas uz to attiecas, kavē to pildīt savas saistības saskaņā ar līgumu un ka tiesību aktu tādu grozījumu gadījumā, kuri, iespējams, varētu ļoti negatīvi ietekmēt garantijas, kas ir sniegtas šajās klauzulās, tas par grozījumiem paziņos datu nosūtītājam un uzraudzības iestādei, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts, un tādā gadījumā datu nosūtītājs ir tiesīgs pārtraukt datu nosūtīšanu un/vai līgumu lauzt;
- (b) personas datus apstrādāt saskaņā ar 2. papildinājumā noteiktajiem obligātajiem datu aizsardzības principiem; vai, ja puses tam skaidri piekrīt, īpaši norādot, un ja ir ievēroti 3. papildinājumā noteiktie obligātie datu aizsardzības principi, citādā ziņā:
 - datus apstrādāt saskaņā ar attiecīgajiem valsts tiesību aktu noteikumiem (kas ir pievienoti šīm klauzulām), kas aizsargā fizisku personu pamattiesības un pamatbrīvības, un jo īpaši viņu tiesības uz privāto dzīvi attiecībā uz personas datu apstrādi, un kas attiecas uz atbildīgo par datu apstrādi tajā valstī, kur datu nosūtītājs ir reģistrēts, vai
 - datus apstrādāt saskaņā ar jebkura tāda Komisijas lēmuma attiecīgajiem noteikumiem, kas ir saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 25. panta 6. punktu, ja izrādās, ka trešā valsts sniedz pienācīgu aizsardzību tikai dažās darbības jomās, ja datu saņēmējs ir reģistrēts šajā trešā valstī un ja uz to šie noteikumi neattiecas, ciktāl šie noteikumi ir tādi, ka tos var piemērot nosūtīšanai,
- (c) nekavējoties un pienācīgi izskatīt visus tos pamatotos informācijas pieprasījumus no datu nosūtītāja vai datu subjekta, kas attiecas uz tā apstrādei nosūtītajiem personas datiem, un sadarboties ar kompetento uzraudzības iestādi visā informācijas pieprasījumu saņemšanas gaitā, kā arī ņemt vērā uzraudzības iestādes norādījumus attiecībā uz nosūtīto datu apstrādi;
- (d) pēc datu nosūtītāja pieprasījuma iesniegt savas datu apstrādes iekārtas auditam, ko veic datu nosūtītājs vai datu nosūtītāja izraudzīta kontroles institūcija, kuru veido neatkarīgi locekļi un kurai ir vajadzīgā profesionālā kvalifikācija; vajadzības gadījumā to izveido ar uzraudzības iestādes piekrišanu;
- (e) pēc pieprasījuma datu subjektam darīt pieejamu klauzulu kopiju un norādīt institūciju, kas izskata sūdzības.

6. klauzula

Atbildība

1. Puses vienojas, ka datu subjekts, kam 3. klauzulā minēto noteikumu neievērošanas rezultātā ir nodarīts kaitējums, ir tiesīgs saņemt no pusēm kompensāciju par šo nodarīto kaitējumu. Puses vienojas, ka tās var atbrīvot no šīs atbildības tikai tad, ja tās pierāda, ka neviena no tām nav vainojama šo noteikumu neievērošanā.

▼ B

2. Datu nosūtītājs un datu saņēmējs vienojas, ka tie būs solidāri atbildīgi par kaitējumu, kas nodarīts datu subjektam 1. punktā minēto pārkāpumu rezultātā. Šāda pārkāpuma gadījumā datu subjekts var iesniegt prasību tiesā pret datu nosūtītāju vai datu saņēmēju, vai arī pret abiem minētajiem.

3. Puses vienojas, ka tad, ja viena puse sauc pie atbildības otru pusi par 1. punktā minēto pārkāpumu, tā atļdzina pirmajai pusei visas radušās izmaksas, maksājumus, zaudējumus vai izdevumus, ciktāl tā par tiem ir atbildīga (*).

*7. klauzula***Starpniecība un piekritība**

1. Puses vienojas, ka tad, ja starp datu subjektu un kādu no pusēm rodas strīds, kuru nevar atrisināt ar izlīgumu, un ja datu subjekts piemēro 3. klauzulas ieinteresētās trešās personas noteikumu, tās akceptē datu subjekta lēmumu:

(a) strīdu risināt ar neatkarīgas personas vai, attiecīgā gadījumā, – ar uzraudzības iestādes starpniecību;

(b) strīdu risināt tās dalībvalsts tiesās, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts.

2. Puses vienojas, ka, datu subjektam un attiecīgajai pusei vienojoties, strīdu var risināt šķīrējinstītūcijā, ja minētā puse ir reģistrēta valstī, kas ir ratificējusi Ņujorkas konvenciju par šķīrējtiesu nolēmumu izpildi.

3. Puses vienojas, ka 1. un 2. punktu piemēro, neskarot datu subjekta materiālās vai procesuālās tiesības izmantot tiesiskās aizsardzības līdzekļus saskaņā ar citiem valsts vai starptautisko tiesību aktu noteikumiem.

*8. klauzula***Sadarbība ar uzraudzības iestādēm**

Puses vienojas uzraudzības iestādei iesniegt šā līguma kopiju, ja tā to pieprasa vai ja šāda iesniegšana ir prasīta valsts tiesību aktos.

*9. klauzula***Klauzulu atcelšana**

Puses vienojas, ka šo klauzulu atcelšana jebkurā laikā, jebkuros apstākļos un jebkāda iemesla dēļ neatbrīvo tās no klauzulās minētajiem pienākumiem un/vai nosacījumiem attiecībā uz nosūtīto datu apstrādi.

*10. klauzula***Piemērojamie tiesību akti**

Uz klauzulām attiecas tās dalībvalsts tiesību akti, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts, proti

.....

*11. klauzula***Līguma grozīšana**

Puses apņemas klauzulu tekstu negrozīt vai nemainīt.

Datu nosūtītāja vārdā:

Vārds (pilns):

Amats:

Adrese:

(*) 3. punkts nav obligāts.

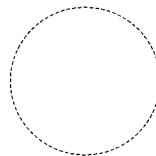
▼ B

Cita informācija, kas ir vajadzīga, lai līgums būtu saistošs (ja tāda ir):

.....

.....

(paraksts)



(organizācijas zīmogs)

Datu saņēmēja vārdā:

Vārds (pilns):

Amats:

Adrese:

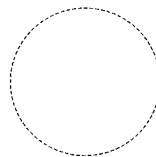
Cita informācija, kas ir vajadzīga, lai līgums būtu saistošs (ja tāda ir):

.....

.....

.....

(paraksts)



(organizācijas zīmogs)

▼ B

1. papildinājums

līguma standartklauzulām

Šis papildinājums ir klauzulu sastāvdaļa, un pusēm tas ir jāaizpilda un jāparaksta.

(Dalībvalstis saskaņā ar valsts procedūru var papildināt vai noteikt vajadzīgo papildu informāciju, kurai jābūt šajā papildinājumā.)

Datu nosūtītājs

Datu nosūtītājs ir (lūdzu īsi aprakstīt darbības attiecībā uz nosūtīšanu):

.....
.....
.....

Datu saņēmējs

Datu saņēmējs ir (lūdzu īsi aprakstīt darbības attiecībā uz nosūtīšanu):

.....
.....
.....

Datu subjekti

Nosūtītie personas dati attiecas uz šādām datu subjektu kategorijām (lūdzu norādīt):

.....
.....
.....

Nosūtīšanas mērķi

Nosūtīšana ir vajadzīga šādiem mērķiem (lūdzu norādīt):

.....
.....
.....

Datu kategorijas

Nosūtītie personas dati attiecas uz šādām datu kategorijām (lūdzu norādīt):

.....
.....
.....

▼ B

Sensitīvi dati (vajadzības gadījumā)

Nosūtītie personas dati attiecas uz šādām sensitīvu datu kategorijām (lūdzu norādīt):

.....
.....
.....

Saņēmēji

Nosūtītos personas datus drīkst darīt zināmus tikai šādiem saņēmējiem vai šādām saņēmēju kategorijām (lūdzu norādīt):

.....
.....
.....

Glabāšanas ilgums

Nosūtītos personas datus drīkst uzglabāt ne ilgāk kā (lūdzu norādīt): (mēnešus/gadus)

Datu nosūtītājs

Datu saņēmējs

Vārds vai nosaukums:

Vārds vai nosaukums:

.....
(Pilnvarotā paraksts)

.....
(Pilnvarotā paraksts)



2. papildinājums

līguma standartklauzulām

5. klauzulas b) punkta pirmajā daļā minētie obligātie datu aizsardzības principi

Šie datu aizsardzības principi jālasa un jāinterpretē, ņemot vērā Direktīvas 95/46/EK noteikumus (principus un attiecīgos izņēmumus).

Tos piemēro, ievērojot to valsts tiesību aktu obligātās prasības, kuri attiecas uz datu saņēmēju un kuri nepārsniedz to, kas ir vajadzīgs demokrātiskā sabiedrībā, pamatojoties uz kādu no Direktīvas 95/46/EK 13. panta 1. punktā uzskaitītajām interesēm, tas ir, ja tās ir vajadzīgs pasākums, lai nodrošinātu valsts drošību, aizsardzību, sabiedrības drošību, noziedzīgu nodarījumu vai reglamentētajām profesijām noteiktās profesionālās ētikas pārkāpumunovēršanu, izmeklēšanu, atklāšanu un saukšanu pie atbildības par tiem, valsts ekonomikas vai finanšu intereses vai datu subjektu aizsardzību, vai arī citu personu tiesības un brīvības.

1. *Ar datu apstrādes mērķi saistītais ierobežojums*: dati jāpastrādā un turpmāk jāizmanto vai jāpaziņo tikai klauzulu 1. papildinājumā noteiktajiem mērķiem. Datus nedrīkst glabāt ilgāk kā vajadzīgs tiem mērķiem, kādiem tie ir nosūtīti.
2. *Datu kvalitāte un samērīgums*: datiem jābūt precīziem, un vajadzības gadījumā tie jāatjaunina. Datiem jābūt adekvātiem, atbilstīgiem un ne pārlietu apjomīgiem, ņemot vērā mērķus, kādiem tos nosūta un turpmāk apstrādā.
3. *Pārredzamība*: datu subjektiem jāsaņem informācija par apstrādes mērķiem un tā atbildīgā identitāti, kurš veic datu apstrādi trešā valstī, kā arī cita informācija, ciktāl tas ir vajadzīgs, lai nodrošinātu godprātīgu apstrādi, ja vien šādu informāciju jau nav sniedzis datu nosūtītājs.
4. *Drošība un konfidencialitāte*: atbildīgajam par datu jāveic tehniski un organizatoriski drošības pasākumi, kuri atbilst riskam, kas rodas datu apstrādē, kā piemēram, nesankcionēta piekļuve. Personas, kas rīkojas atbildīgā par datu apstrādi vadībā, to skaitā apstrādātājs, datus drīkst apstrādāt tikai pēc minētā atbildīgā norādījumiem.
5. *Tiesības uz piekļuvi datiem, datu labošanu, dzēšanu un bloķēšanu*: kā paredzēts Direktīvas 95/46/EK 12. pantā, datu subjektam jābūt tiesībām piekļūt visiem apstrādātajiem datiem, kas uz viņu attiecas, un, vajadzības gadījumā, tiesībām labot, dzēst vai bloķēt tos datus, kuru apstrāde neatbilst šajā papildinājumā noteiktajiem principiem, jo īpaši saistībā ar datu nepilnīgumu vai neprecizitāti. Attiecīgā persona var arī iebilst pret to datu apstrādi, kas uz viņu attiecas, ja tam ir likumīgs pamatojums, kurš saistīts ar viņa īpašo stāvokli.
6. *Ierobežojumi tālākai nosūtīšanai*: personas datu tālāka nosūtīšana no datu saņēmēja citiem atbildīgajiem par datu apstrādi, kuri ir reģistrēti trešā valstī un kuri nenodrošina pienācīgu aizsardzību vai uz kuriem neattiecas Komisijas pieņemtais lēmums par tālāku nosūtīšanu, ievērojot Direktīvas 95/46/EK 25. panta 6. punktu, var notikt tikai tad, ja:
 - a) datu subjekti ir devuši skaidru piekrišanu tālākai nosūtīšanai, ja tās ir īpašas datu kategorijas, vai citos gadījumos — ja viņiem ir bijusi iespēja iebilst.

Informācijā, ko datu subjektiem sniedz viņiem saprotamā valodā, jāietver:

- tālākas nosūtīšanas mērķi,
- Kopienā reģistrētā datu nosūtītāja identifikācija,
- datu turpmāko saņēmēju kategorijas un galamērķa valstis, un

▼B

- paskaidrojums, ka pēc tālākas nosūtīšanas datus drīkst apstrādāt atbildīgais, kas ir reģistrēts valstī, kur nav pienācīga indivīdu privātās dzīves aizsardzības līmeņa; vai
- b) datu nosūtītājs un datu saņēmējs vienojas stingri ievērot cita atbildīgā klauzulas, kas tādējādi kļūst par klauzulu pusi un uzņemas tos pašus pienākumus kā datu saņēmējs.
7. *Īpašas datu kategorijas*: ja apstrādā datus, kas norāda uz rasi vai etnisko izcelsmi, politiskajiem uzskatiem, reliģisko vai filozofisko pārliecību vai piederību arodbiedrībai, kā arī datus par veselību vai seksuālo dzīvi, un datus, kuri attiecas uz nodarījumiem, sodāmību vai drošības pasākumiem, tad jābūt papildu nodrošinājumiem Direktīvas 95/46/EK nozīmē, jo īpaši, attiecīgiem drošības pasākumiem, kā piemēram, sarežģīta šifrēšana, datus nosūtīt, vai reģistrējot piekļuvi sensitīviem datiem.
8. *Tieša tirdzniecība*: ja datus apstrādā tiešas tirdzniecības vajadzībām, tad jābūt efektīvām procedūrām, kas ļauj jebkurā laikā datu subjektam atteikt viņa datus izmantot šādiem mērķiem.
9. *Automātiski individuālie lēmumi*: datu subjekti ir tiesīgi nepakļauties lēmumam, kas ir balstīts tikai uz automātisku datu apstrādi, ja vien nav veikti citi pasākumi, lai nodrošinātu indivīda likumīgās intereses, kā paredzēts Direktīvas 95/46/EK 15. panta 2. punktā. Ja nosūtīšanas mērķis ir automātiska lēmuma pieņemšana, kā minēts Direktīvas 95/46/EK 15. pantā, kas indivīdam rada juridiskas sekas vai būtiski viņu ietekmē un ir balstīts tikai uz automātisku datu apstrādi, kura ir paredzēta dažu ar viņu saistītu personisku aspektu novērtēšanai, piemēram, viņa rezultāti darbā, kredītcieņa, uzticamība vai uzvedība u.c., tad indivīdam jābūt tiesīgam zināt šā lēmuma pamatojumu.

▼ B

3. papildinājums

līguma standartklauzulām**5. klauzulas b) punkta otrajā daļā minētie obligātie datu aizsardzības principi**

1. *Ar datu apstrādes mērķi saistītais ierobežojums*: dati jāpastrādā un turpmāk jāizmanto vai jāpaziņo tikai klauzulu 1. papildinājumā noteiktajiem mērķiem. Datus nedrīkst glabāt ilgāk kā vajadzīgs tiem mērķiem, kādiem tie ir nosūtīti.
2. *Tiesības uz piekļuvi datiem, datu labošanu, dzēšanu un bloķēšanu*: kā paredzēts Direktīvas 95/46/EK 12. pantā, datu subjektam jābūt tiesībām piekļūt visiem apstrādātajiem datiem, kas uz viņu attiecas, un, vajadzības gadījumā, tiesībām labot, dzēst vai bloķēt tos datus, kuru apstrāde neatbilst šajā papildinājumā noteiktajiem principiem, jo īpaši saistībā ar datu nepilnīgumu vai neprecizitāti. Attiecīgā persona var arī iebilst pret to datu apstrādi, kas uz viņu attiecas, ja tam ir likumīgs pamatojums, kurš saistīts ar viņa īpašo stāvokli.
3. *Ierobežojumi tālākai nosūtīšanai*: personas datu tālāka nosūtīšana no datu saņēmēja citiem atbildīgajiem par datu apstrādi, kuri ir reģistrēti trešā valstī un kuri nenodrošina pienācīgu aizsardzību vai uz kuriem neattiecas Komisijas pieņemtais lēmums par tālāku nosūtīšanu, ievērojot Direktīvas 95/46/EK 25. panta 6. punktu, var notikt tikai tad, ja:

- a) datu subjekti ir devuši skaidru piekrišanu tālākai nosūtīšanai, ja tās ir īpašas datu kategorijas, vai citos gadījumos — ja viņiem ir bijusi iespēja iebilst.

Informācijā, ko datu subjektiem sniedz viņiem saprotamā valodā, jāietver:

- tālākas nosūtīšanas mērķi,
 - Kopienā reģistrētā datu nosūtītāja identifikācija,
 - datu turpmāko saņēmēju kategorijas un galamērķa valstis, un
 - paskaidrojums, ka pēc tālākas nosūtīšanas datus drīkst apstrādāt atbildīgais, kas ir reģistrēts valstī, kur nav pienācīga indivīdu privātās dzīves aizsardzības līmeņa; vai
- b) datu nosūtītājs un datu saņēmējs vienojas stingri ievērot cita atbildīgā klauzulas, kas tādējādi kļūst par klauzulu pusi un uzņemas tos pašus pienākumus kā datu saņēmējs.

▼ **M1***II MODELIS***Līguma standartklauzulas personas datu nosūtīšanai no Kopienas trešām valstīm (atbildīgais par datu apstrādi datus nosūta citam atbildīgajam par datu apstrādi)***Līgums par datu nosūtīšanu*

starp:

_____ (nosaukums),
 _____ (dibināšanas valsts un adrese)
 turpmāk tekstā “datu nosūtītājs”,

un

_____ (nosaukums)
 _____ (dibināšanas valsts un adrese),
 turpmāk tekstā “datu saņēmējs”,

katra atsevišķi saukta “puse”, kopā “puses”.

Definīcijas

Klauzulās:

- terminiem “personas dati”, “īpašas datu kategorijas”, “apstrādāt/apstrāde”, “atbildīgais par datu apstrādi”, “apstrādātājs”, “datu subjekts” un “uzraudzības iestāde/iestāde” ir tāda pati nozīme kā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvā 95/46/EK (turklāt “iestāde” nozīmē kompetento datu aizsardzības iestādi valstī, kur dibināts datu nosūtītājs);
- “datu nosūtītājs” ir atbildīgais par datu apstrādi, kas nosūta personas datus;
- “datu saņēmējs” ir atbildīgais par datu apstrādi, kurš piekrīt personas datus saņemt no datu nosūtītāja, lai tos turpmāk apstrādātu saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem, un uz kuru neattiecas trešās valsts sistēma, kas nodrošina pienācīgu aizsardzību;
- “klauzulas” ir šā līguma klauzulas, kas ir patstāvīgs dokuments un kas nesatur darījuma noteikumus, par kuriem puses vienojas katrā atsevišķā darījumā.

Sīkāka informācija par sūtījumu (kā arī sūtāmajiem personas datiem) ir norādīta B pielikumā, kas ir klauzulu neatņemama sastāvdaļa.

I. Datu nosūtītāja pienākumi

Datu nosūtītājs garantē un apņemas, ka:

- personas dati ir savākti, apstrādāti un nosūtīti saskaņā ar likumiem, kas piemērojami attiecībā uz datu nosūtītāju;
- tas veicis saprātīgi nepieciešamos pasākumus, lai noskaidrotu, vai datu saņēmējs spēj pildīt savas juridiskās saistības saskaņā ar šīm klauzulām;
- tas pēc pieprasījuma nodos datu saņēmējam datu eksportētāja valsts attiecīgo datu aizsardzības likumu vai to izvilkumu (ja tie ir atbilstīgi un nesatur juridiskas konsultācijas) kopijas;
- tas atbildēs uz datu subjektu un iestādes pieprasījumiem attiecībā uz datu saņēmēja veikto personas datu apstrādi, izņemot, ja puses vienojušās, ka uz to atbildēs datu saņēmējs; šajā gadījumā datu nosūtītājam joprojām būs jāatbild tik, cik tas saprātīgi ir iespējams un, sniedzot informāciju, kas tam pamatoti ir pieejama, ja datu saņēmējs nevēlas vai nevar atbildēt. Atbildes ir jāsniedz saprātīgā laika periodā;

▼ M1

- e) tas pēc pieprasījuma klauzulu eksemplāru padarīs pieejamu datu subjektiem, kas savas tiesības realizē kā ieinteresētā trešā persona saskaņā ar III klauzulu, izņemot, ja klauzulas satur konfidencialu informāciju; šādos gadījumos šo informāciju var dzēst. Ja informācija ir dzēsta, datu nosūtītājs rakstiski informē datu subjektus par dzēšanas iemeslu un par to tiesībām pievērst iestādes uzmanību šim dzēsumam. Tomēr datu nosūtītājs pakļausies iestādes lēmumam attiecībā uz datu subjektu piekļuvi klauzulu pilnam tekstam, kamēr vien datu subjekti apņemas ievērot dzēstās konfidencialās informācijas slepenību. Datu nosūtītājs pēc pieprasījuma iesniedz klauzulu eksemplāru arī iestādei.

II. Datu saņēmēja pienākumi

Datu saņēmējs garantē un apņemas, ka:

- a) tas izmantos atbilstošus tehniskus un organizatoriskus pasākumus, lai aizsargātu personas datus pret nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu nozaudēšanu, grozīšanu, nepilnvarotu atklāšanu vai piekļuvi un kas nodrošinās tādu drošības līmeni, kas atbilst datu apstrādes riskam un aizsargājamo datu raksturojumam;
- b) tas izmantos procedūras, lai jebkuras trešās personas, ko tas pilnvarojis piekļūt personas datiem, ieskaitot apstrādātājus, ievēros un saglabās personas datu konfidencialitāti un drošību. Jebkurām personām, kas darbojas saskaņā ar datu saņēmēja pilnvarojumu, ieskaitot datu apstrādātājus, ir pienākums apstrādāt personas datus tikai saskaņā ar datu saņēmēja norādījumiem. Šis noteikums neattiecas uz personām, kas ar likumu vai regulu ir pilnvarotas piekļūt personas datiem;
- c) šo klauzulu parakstīšanas brīdī tam nav pamata uzskatīt, ka pastāv likumi, kas būtiski nelabvēlīgi ietekmētu garantijas, kas sniegtas šajās klauzulās, un informēs datu nosūtītāju (kas, ja nepieciešams, nosūtīs tālāk šādu paziņojumu iestādei), ja tam kļūs zināms par šādiem likumiem;
- d) tas apstrādās personas datus nolūkiem, kas norādīti B pielikumā, un ka tam ir juridiskas tiesības sniegt garantijas un pildīt pienākumus, kas noteikti šajās klauzulās;
- e) tas nodrošinās datu nosūtītājam informāciju par kontaktpersonu tā uzņēmumā, kas ir pilnvarota atbildēt uz jautājumiem par personas datu apstrādi, un labā ticībā saprātīgā laika termiņā sadarbosies ar datu nosūtītāju, datu subjektu un iestādi saistībā ar visiem šādiem jautājumiem. Ja datu nosūtītāja juridiskā persona izbeidzas vai, ja puse ir tā vienojušās, datu saņēmējs atbild par I klauzulas e) punkta ievērošanu;
- f) pēc datu nosūtītāja pieprasījuma tas nodrošinās datu nosūtītājam pierādījumus par pietiekamiem finanšu resursiem savu pienākumu pildīšanai saskaņā ar III klauzulu (kas var būt arī apdrošinājuma formā);
- g) pēc pamatota datu nosūtītāja pieprasījuma tas iesniegs tā datu apstrādes aprīkojumu, datu datnes un apstrādei nepieciešamo dokumentāciju datu nosūtītājam (vai jebkurai neatkarīgai vai neieinteresētai pārbaudes iestādei vai auditoram, ko izvēlējies datu nosūtītājs un pret ko datu saņēmējam nav pamatotu iebildumu) pārbaudei, revīzijai un/vai sertifikācijai, lai pārlicinātos, vai tas atbilst klauzulās iekļautajām garantijām un apņemšanām, izdarot atbilstošu paziņojumu un parastā darba laikā. Pieprasījumu atļauj vai apstiprina regulējošās vai uzraudzības iestādes tajā valstī, kurā atrodas datu saņēmējs, un visas nepieciešamās atļaujas vai apstiprinājumi datu saņēmējam ir jāiegūst savlaicīgi;
- h) tas apstrādās personas datus pēc savas izvēles saskaņā ar:
- i) datu aizsardzības likumiem valstī, kurā dibināts datu nosūtītājs vai

▼ **M1**

ii) jebkuram Komisijas lēmumam atbilstošiem noteikumiem ⁽¹⁾ saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 25. panta 6. punktu, ja datu saņēmējs ievēro šādas atļaujas vai lēmuma noteikumus un atrodas valstī, uz kuru attiecas šāda atļauja vai lēmums, taču uz to neattiecas atļauja vai lēmums attiecībā uz personas datu nosūtīšanu ⁽²⁾, vai

iii) datu apstrādes principiem, kas ir noteikti A pielikumā.

Datu saņēmējs norāda, kuru apakšpunktu tas izvēlas: _____

Datu saņēmēja iniciāļi: _____;

i) tas neatklās vai nenodos personas datus trešās personas atbildīgajiem par datu apstrādi, kas atrodas ārpus Eiropas Ekonomiskās zonas (EEZ), izņemot, ja tas paziņo datu nosūtītājam par nodošanu un

i) trešās puses atbildīgie par datu apstrādi apstrādā personas datus saskaņā ar Komisijas lēmumu, kurā konstatēts, ka trešā valsts nodrošina atbilstošu aizsardzību, vai

ii) trešās puses atbildīgais par datu apstrādi paraksta šīs klauzulas vai citu līgumu par datu nosūtīšanu, ko apstiprinājusi kompetenta ES iestāde, vai

iii) datu subjektiem ir dota iespēja iebilst pēc tam, kad tie ir informēti par nosūtīšanas mērķi, saņēmēju kategorijām un faktu, ka valstīm, kurām dati tiek sūtīti, var būt atšķirīgi datu aizsardzības standarti, vai

iv) attiecībā uz pastāvīgu sensitīvo datu nosūtīšanu, datu subjekti ir devuši skaidru piekrišanu šādi nosūtīšanai.

III. Atbildība un trešo personu tiesības

a) Katra puse atbild otrai pusei par zaudējumiem, ko tā otrai radījusi, neievērojot šīs klauzulas. Puses viena otrai atbild faktisko zaudējumu apmērā. Zaudējumu atlīdzība sankciju veidā (tas ir, zaudējumu atlīdzība, kuras mērķis ir sodīt pusi par tās neatbilstošu rīcību) netiek piemērota. Katra puse ir atbildīga datu subjektam par zaudējumiem, ko tā izraisa, jebkādā veidā pārkāpjot trešās puses tiesības saskaņā ar šīm klauzulām. Tas neietekmē datu nosūtītāja atbildību saskaņā ar tā valsts datu aizsardzības likumu;

b) puses piekrīt, ka datu subjektam kā ieinteresētai trešajai pusei ir tiesības panākt šīs klauzulas un I klauzulas b) punkta, I klauzulas d) punkta, I klauzulas e) punkta, II klauzulas a) punkta, II klauzulas c) punkta, II klauzulas d) punkta, II klauzulas e) punkta, II klauzulas h) punkta, II klauzulas i) punkta, III klauzulas a) punkta, V klauzulas, VI klauzulas d) punkta, un VII klauzulas izpildi attiecībā pret datu saņēmēju vai datu nosūtītāju, ja tie nepilda savus līgumā noteiktos pienākumus attiecībā uz viņa personas datiem, un šim nolūkam pieņemt datu nosūtītāja reģistrācijas valsts jurisdikciju. Ja datu saņēmējam tiek pārmesta līguma neizpilde, datu subjektam vispirms ir jāvērstas pie datu nosūtītāja, lai tas veiktu nepieciešamās darbības līguma izpildes panākšanai no datu saņēmēja; ja datu nosūtītājs neveic nepieciešamās darbības saprātīgā laika periodā (kas parasti būtu viens mēnesis), datu subjekts var izmantot šīs tiesības pret datu saņēmēju tieši. Datu subjektam ir tiesības vērsties pret datu nosūtītāju, kas veicis saprātīgi nepieciešamos pasākumus, lai noskaidrotu, vai datu saņēmējs spēj pildīt savus šajās klauzulās paredzētos pienākumus (pierādī-

⁽¹⁾ "Atbilstošie noteikumi" nozīmē atļaujas vai lēmuma noteikumus, izņemot jebkuras atļaujas vai lēmuma izpildes noteikumus (kurus regulē šīs klauzulas).

⁽²⁾ Tomēr A.5 pielikuma noteikumu attiecībā uz piekļuves, labošanas, dzēšanas un iebildumu tiesībām ir jāpiemēro, kad tiek izvēlēts šis apakšpunkts, un tam ir priekšroka attiecībā pret jebkuriem pielīdzinātiem noteikumiem izvēlētajā Komisijas lēmumā.

▼ **M1**

šanas pienākums, ka tas ir veicis saprātīgi nepieciešamos pasākumus, gulstas uz datu nosūtītāju).

IV. Klausulām piemērojamie tiesību akti

Šīm klausulām piemēro tās valsts tiesību aktus, kurā dibināts datu nosūtītājs, izņemot likumus un regulas attiecībā uz datu saņēmēja veikto personas datu apstrādi saskaņā ar II klauzulas h) punktu, ko piemēro vienīgi, ja saskaņā ar šo klauzulu to izvēlēties datu saņēmējs.

V. Strīdu izšķiršana ar datu subjektiem vai iestādi

- a) Ja datu subjektam vai iestādei rodas domstarpības vai tā ceļ prasību pret vienu vai abām pusēm attiecībā uz personas datu apstrādi, puse informē vienu otru par jebkurām šādām domstarpībām vai prasībām un sadarbojas ar nolūku atrisināt tās savlaicīgi un, panākot izlīgumu;
- b) puse piekrīt atsaukties uz jebkurām vispārīgi pieejamām nesaisītošām vidutāju procedūrām, ko ierosina datu subjekts vai iestāde. Ja tās piedalās procedūrās, puse drīkst izvēlēties to darīt no attāluma (ar telefona vai citu elektronisku līdzekļu palīdzību). Puses arī piekrīt izskatīt iespēju piedalīties jebkurā citā arbitrāžas, starpniecības vai citā strīdu izšķiršanas procedūrā, kas radīta datu aizsardzības strīdiem;
- c) katra puse pakļausies datu nosūtītāja valsts piekritīgās tiesas vai iestādes lēmumam, kas ir galīgs un nav pārsūdzams.

VI. Līguma izbeigšana

- a) Gadījumā, ja datu saņēmējs ir pārkāpis šajās klauzulās noteiktos pienākumus, datu nosūtītājs drīkst uz laiku apturēt personas datu nosūtīšanu datu saņēmējam, kamēr veikta pārkāpuma restitūcija vai līgums ir izbeigts;
- b) gadījumā, ja
 - i) datu nosūtītājs personas datu nosūtīšanu ir uz laiku apturējis ilgāk par vienu mēnesi saskaņā ar a) rindkopu;
 - ii) šo klauzulu ievērošana datu saņēmējam radītu tā likumisko vai līgumisko saistību pārkāpumus saņemšanas valstī;
 - iii) datu saņēmējs būtiski vai pastāvīgi pārkāpj jebkuras garantijas vai apņemšanās, ko tas ir devis saskaņā ar šīm klauzulām;
 - iv) datu nosūtītāja dibināšanas valsts piekritīgā tiesa vai iestāde pieņēmusi galīgu un nepārsūdzamu nolēmumu, ka datu saņēmējs vai datu nosūtītājs ir pārkāpis klauzulas; vai
 - v) tiek uzrādīts pieteikums par datu saņēmēja maksātnespēju vai likvidāciju, neatkarīgi no tā, vai tas saistīts ar viņa personiskām vai biznesa darbībām, kas netiek atteikts piemērojamajos tiesību aktos noteiktajā termiņā; tiek pieņemts lēmums par likvidāciju; tiek iecelts tā aktīvu administrators; tiek noteikts pilnvarotais bankrota procedūrā, ja datu saņēmējs ir fiziska persona; uzņēmums brīvprātīgi uzsāk vienošanās procedūru vai iestājas jebkurā jurisdikcijā līdzvērtīgs notikums;

datu nosūtītājam, neskarot jebkuras citas tiesības, kas tam varētu būt pret datu saņēmēju, ir tiesības izbeigt šo līgumu; šajā gadījumā, ja nepieciešams, tiek informēta iestāde. Datu saņēmējs var izbeigt šo līgumu gadījumos, kas minēti i), ii) vai iv) apakšpunktā;

- c) katra puse drīkst izbeigt šo līgumu, ja: i) saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 25. panta 6. punktu (vai jebkuru tekstu, kas to aizstāj) attiecībā uz valsti (vai tās daļu), uz kuru tiek nosūtīti datu saņēmēja apstrādāti dati, pieņemts pozitīvas atbilstības lēmums,

▼ M1

vai ii) Direktīva 95/46/EK (vai jebkurš teksts, kas to aizstāj) kļūst tieši piemērojama šajā valstī;

- d) puses piekrīt, ka šā līguma izbeigšana jebkurā laikā, jebkuros apstākļos un jebkura iemesla dēļ (izņemot izbeigšanu saskaņā ar VI klauzulas c) punktu) neatbrīvo tos no pienākumiem un/vai noteikumiem saskaņā ar klauzulām, kas attiecas uz nosūtīto personas datu apstrādi.

VII. Šo klauzulu grozījumi

Puses nedrīkst grozīt šīs klauzulas, izņemot, lai atjauninātu jebkuru informāciju, kas iekļauta B pielikumā; šajā gadījumā tās, ja nepieciešams, informē iestādi. Šis noteikums pusēm neatņem tiesības, ja nepieciešams, līgumā iekļaut papildu pantus attiecībā uz darījuma komerciālo saturu.

VIII. Sūtījuma apraksts

Sīkāka informācija par sūtījumu un personas datiem ir norādīta B pielikumā. Puses piekrīt, ka B pielikums var saturēt konfidenciālu darījuma informāciju, ko tie neatklās trešām personām, izņemot, ja tas pieprasīts likumā vai, atbildot uz kompetentas regulējošas vai pārvaldes iestādes pieprasījumu, vai saskaņā ar I klauzulas e) punktu. Puses drīkst noformēt papildu pielikumus, lai vienotos par papildu sūtījumiem; pielikumi jāiesniedz iestādei, ja nepieciešams. B pielikums var tikt sastādīts arī, iekļaujot tajā informāciju par vairākiem sūtījumiem.

Datums: _____

DATU SAŅĒMĒJA VĀRDĀ –

.....

.....

.....

DATU NOSŪTĪTĀJA VĀRDĀ –

.....

.....

.....

▼ M1

A PIELIKUMS

DATU APSTRĀDES PRINCIPI

1. Nolūku ierobežojums – personas dati var tikt apstrādāti un pēc tam izmantoti vai tālāk nosūtīti tikai nolūkiem, kas aprakstīti B pielikumā, vai kurus vēlāk atļāvis datu subjekts.
2. Datu kvalitāte un proporcionalitāte – personas datiem jābūt pareiziem un, ja nepieciešams, atjauninātiem. Personas datiem jābūt atbilstošiem, attiecīgiem, un tie nevar pārsniegt nepieciešamo apjomu, ņemot vērā nolūku, kādēļ tie ir nosūtīti un tālāk apstrādāti.
3. Pārskatāmība – datu subjektiem jābūt apgādātiem ar informāciju, kas nepieciešama, lai nodrošinātu godīgu apstrādi (kā informāciju par apstrādes nolūkiem un nosūtīšanu), izņemot, ja šādu informāciju jau ir sniedzis datu nosūtītājs.
4. Drošība un konfidencialitāte – atbildīgiem par datu apstrādi jāveic apstrādes laikā pastāvošam riskam atbilstoši tehniski un organizatoriski drošības pasākumi, kā pasākumi pret informācijas nejausu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejausu nozaudējumu, grozīšanu, nepilnvarotu atklāšanu vai piekļuvi. Jebkura persona, kas darbojas saskaņā ar atbildīgā par datu apstrādi pilnvarojumu, ieskaitot apstrādātāju, nedrīkst apstrādāt datus citādi, kā tikai saskaņā ar atbildīgā par datu apstrādi sniegtajiem norādījumiem.
5. Piekļuves, labošanas, dzēšanas un iebildumu tiesības – kā tas noteikts Direktīvas 96/46/EK 12. pantā, datu subjektam jābūt tiesībām tieši vai ar trešās personas starpniecību saņemt personīgo informāciju par viņu, kas ir organizācijas rīcībā, izņemot pieprasījumus, kas ir nepārprotami ļaunprātīgi, pamatojoties uz nepamatotiem to iesniegšanas intervāliem vai to skaitu, vai atkārtotā vai sistemātiskā raksturu, vai kuriem saskaņā ar datu nosūtītāja valsts tiesību aktiem nav jānodrošina piekļuve. Ja iestāde devusi iepriekšēju atļauju, piekļuve nav jāsniedz arī gadījumos, ja tas varētu nopietni kaitēt datu saņēmēja interesēm vai citām organizācijām, kas sadarbojas ar datu saņēmēju, un par šādām interesēm nav svarīgākas datu subjekta pamattiesību intereses un brīvības. Personas datu ieguves avoti nav jānorāda, ja tas nav iespējams, veicot saprātīgi nepieciešamus pasākumus, vai ja tiktu pārkāptas šo personu, kas nav fiziskas personas, tiesības. Datu subjektam jābūt tiesībām panākt, lai par tiem pieejamā personīgā informācija tiktu labota, grozīta vai dzēsta, ja tā bijusi nepareiza vai apstrādāta, neievērojot šos principus. Ja pastāv pārliecinoši iemesli apšaubīt pieprasījuma likumību, organizācija var pieprasīt papildu pamatojumus, pirms uzsākt labojumus, grozījumus vai dzēšanu. Trešās personas, kurām tika atklāta informācija, nav jāinformē par labojumu, grozījumu vai dzēšanu, ja tas nav samērīgi. Datu subjektam jābūt tiesībām iebilst pret personas datu apstrādi, kas attiecas uz viņu, ja pastāv pārliecinoši likumīgi iemesli attiecībā uz viņa īpašo situāciju. Pierādīšanas pienākums par atteikuma pamatotību gulstas uz datu saņēmēju, un datu subjekts vienmēr iestādē var atteikumu apstrīdēt.
6. Sensitīvie dati – datu saņēmējam ir jāveic tādi papildu pasākumi (piemēram, attiecībā uz drošību), kas ir nepieciešami, lai aizsargātu šādus sensitīvos datus saskaņā ar tā saistībām, kas noteiktas II klauzulā.
7. Dati, kas izmantoti tirgdarbības nolūkiem – ja dati tiek izmantoti tiešās tirgdarbības nolūkiem, jāpastāv efektīvām procedūrām, kas ļautu datu subjektam jebkurā laikā izbeigt viņa datu izmantošanu šādiem nolūkiem.
8. Automatizētie lēmumi – šā teksta nolūkiem “automatizētais lēmums” nozīmē datu nosūtītāja vai datu saņēmēja lēmumu, kas rada juridiskas sekas attiecībā uz datu subjektu vai būtiski ietekmē datu subjektu un kas pamatots vienīgi uz personas datu automatizētu

▼M1

apstrādi, kuras mērķis ir izvērtēt noteiktus personiskus aspektus attiecībā uz viņu, piemēram, viņa sniegums darbā, kredīspēja, uzticamība, rīcība u.t.t. Datu saņēmējs nedrīkst pieņemt nekādus automatizētus lēmumus attiecībā uz datu subjektu, izņemot, ja:

- a) i) šādus lēmumus pieņem datu saņēmējs, noslēdzot vai pildot līgumu ar datu subjektu, un
 - ii) datu subjektam ir dota iespēja apspriest attiecīgā automatizētā lēmuma rezultātus ar lēmuma pieņēmēja puses pārstāvi vai citādi izteikt tiem savu viedokli,

vai

- b) ja citādi noteikts ar datu nosūtītāja valsts tiesību aktiem.

▼ M1

B PIELIKUMS
SŪTĪJUMA APRAKSTS
(Aizpilda puses)

Datu subjekti

Nosūtītie personas dati skar šādas datu subjektu kategorijas:

.....
.....
.....

Nosūtīšanas nolūki

Nosūtīšana(-s) tiek veikta(-s) šādiem nolūkiem:

.....
.....
.....

Datu kategorijas

Nosūtītie personas dati ietilpst šādās datu kategorijās:

.....
.....
.....

Saņēmēji

Nosūtītie personas dati var tikt atklāti tikai šādiem saņēmējiem vai saņēmēju kategorijām:

.....
.....
.....

Sensitīvie dati (ja tādi ir)

Nosūtītie personas dati skar šādas sensitīvo datu kategorijas:

.....
.....
.....

Datu nosūtītāja datu aizsardzības reģistra informācija (ja ir)

.....
.....

Papildu lietderīga informācija (uzglabāšanas ierobežojumi un cita attiecīga informācija)

.....
.....

Kontaktpersona datu aizsardzības pieprasījumiem

Datu saņēmējs

Datu nosūtītājs

.....
.....
.....

▼ M1**ILUSTRATĪVI DARĪJUMA KOMERCIĀLIE NOTEIKUMI (PĒC IZVĒLES)**

Savstarpējas kompensācijas starp datu nosūtītāju un datu saņēmēju:

“Puses atlīdzina viena otrai un atbrīvo vienu otru no izmaksām, maksām, zaudējumu atlīdzībām, izmaksām un zaudējumiem, ko tās viena otrai radījušas, pārkāpjot jebkuru no šīm klauzulām. Šīs kompensācijas ir atkarīgas no tā: a) vai puse, kurai maksājama kompensācija (“kompensējamā puse”) nekavējoties paziņo otrai pusei (“kompensējošā puse”) par prasību, b) kompensējošā puse ir vienīgā, kas var šo prasību noraidīt vai apmierināt, un c) kompensējamā puse kompensējošai pusei piedāvā saprātīgi nepieciešamo sadarbību un palīdzību prasības noraidīšanā.”

Strīdu izšķiršana starp datu nosūtītāju un datu saņēmēju (puses, protams, drīkst izmantot citu alternatīvu strīdu izšķiršanas vai jurisdikcijas klauzulu):

“Domstarpību gadījumā starp datu saņēmēju un datu nosūtītāju attiecībā uz šo klauzulu jebkura punkta pārkāpuma apgalvojumu šādi strīdi tiek galīgi atrisināti saskaņā ar Starptautiskās tirdzniecības palātas Šķīrējtiesas noteikumiem viena vai vairāku šķīrējtiesnešu sastāvā, kas iecelti saskaņā ar minētajiem noteikumiem. Šķīrējtiesas sēdes vieta būs []. Šķīrējtiesnešu skaits būs [].”

Izmaksu sadalījums:

“Katra puse pilda savas šajās klauzulās paredzētās saistības uz sava rēķina.”

Papildu izbeigšanas noteikumi

“Šā līguma izbeigšanas gadījumā datu saņēmējs nekavējoties atdod visus personas datus un visas šajās klauzulās ietverto personas datu kopijas datu nosūtītājam vai, pēc datu nosūtītāja izvēles, iznīcina visas šīs kopijas un apliecina datu nosūtītājam, ka tas izdarīts, izņemot, ja datu saņēmēja valsts likumi vai vietējās regulējošās iestādes liedz veikt šo dokumentu vai to daļu iznīcināšanu vai atdošanu atpakaļ; šādā gadījumā attiecībā uz datiem jāievēro konfidencialitāte un tos nedrīkst aktīvi apstrādāt nekādiem citiem nolūkiem. Datu saņēmējs piekrīt, ka pēc datu nosūtītāja pieprasījuma tas ļaus datu nosūtītājam vai pārbaudes iestādei, ko izvēlējies datu nosūtītājs un pret ko datu saņēmējam nav pamatotu iebildumu, piekļūt tā uzņēmumam, lai pārbaudītu, ka tas izdarīts, pamatotā veidā par to paziņojot un darot to darba laikā.”